

# Translation of some terms

Badina, Svetlana & Oğuz-Alper, Melike & Pekarskaya, Tatsiana, Statistics Norway

5 ноября 2020 г.

Accuracy	Точность (с точки зрения смещения). Правильность (Аккуратность)
Asymptotically	Асимптотически
Asymptotically unbiased	Асимптотически несмещенный
Auxiliary variable	Вспомогательная переменная
Bias	Смещение
Biased estimator	Смещенная оценка
Calibrated (adjusted) weights	Откалиброванные (скорректированные) веса
Calibration factors	Коэффициенты калибровки
Cell(class) - mean imputation	Импутация (вставка, вменение) среднего ячейки (класса)
CLT: central limited theorem	Центральная предельная теорема
Clusters	Кластеры
Cold-deck	"Холодная колода (дека)". Метод импутации данных, при котором недостающее значение заменяется из (раннее полученных) исторических данных
Composition	Композиция
Confidence interval	Доверительный интервал
Consistent	Согласующийся
Deductive imputation	Дедуктивная импутация (вставка, вменение) данных
Design (sampling) weights $d_i = \pi_i^{-1}$	Выборочные веса
Design effect (DEFF)	Эффект дизайна/конструирования. Эффект схемы
Deterministic imputation	Детерминированная импутация (вставка, вменение) данных
Efficient estimator	Эффективная оценка
Equal Probabilities SElection Method (EPSEM)	Метод выбора равных вероятностей
Estimated sampling variance	Оценка выборочной дисперсии
Estimator	Оценочная функция, оценочное правило, функция от выборки. В некоторых источниках переводится как Статистическая оценка, но тогда надо понимать, что подразумевается функция или правило, которое используется для оценивания параметров
Evenly scattered	Равномерно разбросанны
Expansion estimator == Horvitz–Thompson estimator	Оценочная величина Горвица-Томпсона
Explicit model	Явная модель
Finite population correction (fpc)	Поправка на конечность совокупности
First-order Taylor series	Ряд Тейлора с отсечения всех членов выше первого порядка
Homogeneity	Однородность
Hot-deck	“Горячая колода”, Метод импутации данных, при котором недостающее(ие) значение(я) заменяется(ются) значением из только что полученных данных
Incentives and disincentives	Поощряющие и сдерживающие факторы
Inclusion probability $\pi_i$	Вероятность попадания(включения) единицы $i$ в выборку
independent and identically distributed (iid)	Независимый и равномерно распределенный
Invariance	Инвариантность

Item nonresponse	Отсутствие ответа по какому-то вопросам (респондент ответил на часть вопросов)
Jackknife method	Метода «складного ножа» (или jackknife)
Jackknife variance estimator	Оценочная величина дисперсии при помощи метода "складного ножа"
Linear combination	Линейная комбинация
MAR, missing at random	Отсутствие случайно
Margin-of-Error (MoE)	Предельная ошибка выборки
MCAR, Missing completely at random	Отсутствие полностью случайно
Mean squared error	Среднеквадратическая ошибка
Mode of data-collection	Способ сбора данных
Multiple imputation	Множественная вставка
Multi-stage cluster sampling(MCS)	Многоступенчатая выборка
Mutually exclusive and exhaustive	Взаимоисключающий и исчерпывающий
Naive bootstrap	Метод наивного бутстре(а,э)па
Nearest-Neighbour	Метод ближайшего соседа
Objective inference framework	Руководство по статистическому оцениванию
Observation unit	Наблюдаемая единица
One-stage cluster sampling(SCS)	Одноступенчатая выборка
Optimal allocation	Оптимальное распределение выборки
Partial derivatives	Частная производная
Population mean/variance	Среднее/дисперсия генеральной совокупности
Post-stratified	Калибровка выборки, или пост-стратификация
PPS (probability proportional to size)	Вероятность пропорциональная размеру
Precision	Точность (с точки зрения дисперсии). Прецизионность
Preserve	Сохранять
Primary sampling units(PSU)	Первичные наблюдаемые единицы выборки. Единицы отбора первой ступени
Probability of selecting $s$ $p(s)$	Вероятность выбрать выборку $s$
Proportional allocation	Пропорциональное распределение выборки
Raking weight adjustment factor	Коэффициент корректировки весов методом “рейкинг”
Raking-ratio adjustment	Корректировка методом “рейкинг”
Random imputation	Случайная импутация (вставка, вменение) данных
Ratio-estimation	Оценивание при помощи(на основе) соотношений
Reference sampling strategy	Рекомендация/эталон для стратегии выборочного наблюдения. Стратегия эталонной выборки
Regression estimation	оценивание при помощи регрессии
Replicate	Репликация, повтор
Representative sample	Репрезентативная выборка
Rescaling bootstrap method	Масштабирование метода бутстре(а)па
Response burden	Нагрузка в связи с опросом, бремя в связи с необходимостью ответа на опрос
Response propensity(probability)	Склонность к ответу (вероятность ответа)
Response rate	Процент ответа
Responsive survey design	Опросник, на который легко и возможно ответить
Sample mean / variance	Среднее значение/дисперсия выборки
Sample $s$	Выборка, выборочная совокупность
Sample size	Размер выборки
Sample space $\Omega$	Пространство, включающее все возможные выборки; Множество всех возможных выборов
Sampling design	Стратегия формирования/конструирования выборки (Дизайн выборки)
Sampling distribution	Выборочное распределение
Sampling fraction	Доля выборки
Sampling frame	Основа выборки
Sampling strategy	Стратегия выборочного наблюдения
Sampling unit	Единица выборки
Sampling variance	Выборочная дисперсия

Secondary sampling units (SSU)	Вторичные наблюдаемые единицы выборки. Единицы отбора вторичной ступени (вторичные единицы)
Selection bias	Ошибка отбора
Simple random sample	Простая случайная выборка
Skewness	Коэффициент асимметрии
Smooth function	Сглаженная функция
SRSWOR: simple random sample without replacement	Простая случайная выборка без возмещения
SRSWR: simple random sample with replacement	Простая случайная выборка с возмещением
Stochastic regression imputation	Импутация (вставка, вменение) при помощи стохастической регрессии
Stratified sampling	Стратифицированная выборка
Stratum(a)	Страта(ы)
Sum $\sum_{i \in s} y_i$	Сумма величины $y_i$ для всех единиц $i$ в выборке
Taylor series expansion	Разложение в ряд Тейлора
U finite population or universe	Конечная генеральная совокупность
Ultimately sampling units (USU)	Итоговые наблюдаемые единицы выборки. Единицы отбора конечной ступени
Unbiased estimator	Несмещенная оценка
Unconditional	Безусловный
Unit nonresponse	Отсутствие ответа от респондента полностью (мы не смогли получить никакого ответа от респондента)
Variance	Дисперсия
Variance decomposition	Декомпозиция дисперсии
Weight adjustment	Корректировка веса
Weighting class adjustment	корректировка класса весов